

## **THƯ MỜI CHÀO GIÁ**

V/v mời chào giá cạnh tranh gói thầu: “Cung cấp máy photocopy”

*Invitation to tender for “Supply photocopy machine”*

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân tổ chức mua sắm gói thầu: “Cung cấp máy photocopy” theo hình thức chào hàng cạnh tranh.

*Cai Lan International Container Terminal LLC shall organize competitive tender for the package: “Supply photocopy machine”.*

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân kính mời các nhà cung cấp có năng lực, kinh nghiệm cung cấp tham gia chào giá gói thầu trên (thông tin chi tiết theo file đính kèm)

*Cai Lan International Container Terminal LLC would like to invite qualified and experienced suppliers to participate in bidding on this package (detail information as attachment)*

Hồ sơ chào giá cạnh tranh bao gồm 01 bộ hồ sơ được niêm phong kín theo quy định của đơn vị cung cấp, bao gồm:

*Competitive bid document shall be sealed, including:*

- Bản sao đăng ký kinh doanh

*Business Registration: 1 copy*

- Bản báo giá được ký tên, đóng dấu (Bản báo giá phải thể hiện rõ thông tin nhà sản xuất, mã số và xuất xứ)

*Signed and stamped quotation (The quotation must indicate clearly the manufacturer, model and origin)*

Hồ sơ chào giá của nhà cung cấp được gửi trực tiếp hoặc gửi theo đường bưu điện chậm nhất trước ngày 15/07/2021 đến địa chỉ:

*Bid documents shall be sent directly or by post to the following address before 15<sup>th</sup> July 2021:*

Phòng Kế toán

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân

Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh

Người liên hệ: Mr. Tâm/ 0965489292 hoặc Ms. Huyền/ 0978081806

*Accounting & Finance Department*

*Cai Lan International Container Terminal LLC*

*No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Halong City, Quang Ninh province*

*Contact: Mr. Tâm/ 0965489292 or Ms. Huyền/ 0978081806*

Trân trọng cảm ơn!

*Sincerely thank you.*

## Phụ lục I: PHẠM VI, YÊU CẦU CỦA GÓI HÀNG HÓA

### *Annex I: SCOPE OF WORKS AND REQUIREMENTS*

#### Mục 1. Phạm vi cung cấp

##### *Section 1. Scope of works*

| STT<br><i>Seq.</i> | Nội dung<br><i>Description</i>                                                                                                                       | Đơn vị<br>tính<br><i>Unit</i> | Số lượng mời<br>chào giá<br><i>Quantity</i> |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------|
| 1                  | Cung cấp máy photocopy FujiFilm ApeosPort C2060 (đã bao gồm chân máy)<br><i>Supply photocopy machine FujiFilm ApeosPort C2060 (included stand)</i>   | Cái<br><i>pcs</i>             | 01                                          |
| 2                  | Cung cấp máy photocopy FujiFilm ApeosPort 2560 (đã bao gồm chân máy)<br><i>Supply photocopy machine FujiFilm ApeosPort 2560 (included stand)</i>     | Cái<br><i>pcs</i>             | 02                                          |
| 3                  | Cung cấp máy photocopy FujiFilm DocuCentre S2110 (đã bao gồm chân máy)<br><i>Supply photocopy machine FujiFilm DocuCentre S2110 (included stand)</i> | Cái<br><i>pcs</i>             | 02                                          |

#### Mục 2. Yêu cầu về địa điểm giao hàng, thời gian giao hàng, bảo hành và điều kiện thanh toán

##### *Section 2. Delivery place, delivery time, warranty and payment terms*

- Địa điểm giao hàng: tại Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân - Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh.

*Delivery place: at Cai Lan International Container Terminal LLC – No.1 Cai Lan Street, Bai Chay ward, Ha Long City, Quang Ninh.*

- Thời gian giao hàng: nhà thầu nên đề xuất thời gian giao hàng tốt nhất. Thời gian giao hàng là ngày đại diện Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân và đại diện nhà thầu ký vào Biên bản bàn giao.

*Delivery time: The bidder should suggest the best delivery time. Delivery time means the date both CICT and contractor sign on the Minutes of Acceptance.*

- Thời gian bảo hành: tối thiểu là 12 tháng kể từ ngày cả hai bên ký Biên bản bàn giao với các lỗi của nhà sản xuất.

*The warranty time: at least 12 months from the date both parties sign the Minutes of Acceptance for manufacturer's fault.*

- Điều kiện thanh toán: Bên mua thanh toán 50% giá trị hợp đồng trong vòng 7 ngày sau khi hai bên ký hợp đồng. 50% giá trị còn lại sẽ được thanh toán trong vòng 7 ngày kể từ ngày hai bên ký Biên bản bàn giao và nhà thầu cung cấp đầy đủ chứng từ theo yêu cầu.

*Payment terms: 50% of contract value shall be paid within 7 days after both parties sign contract. Payment for 50% of contract value shall be made within 7 days from the date both parties sign on Minutes of Acceptance and the contractor provides all related documents.*